

TIN TỨC ĐA NGÔN NGỮ INUYAMA News

Biên tập/Phát hành:

Hiệp hội giao lưu quốc tế Inuyama

Ngày phát hành: 27/2/2024

Bản tiếng Việt (No.8)

Trưởng thành thông qua công việc và nuôi dạy con



NGUYEN QUYNH PHUONG

Quốc tịch: Việt Nam

Thời điểm đến Nhật: 5/2016

Hiện đang làm việc tại công ty liên quan đến thực phẩm.

Là bà mẹ một con.



Lý do đến Nhật: Tôi có hai chị gái đã từng sống ở Nhật, bản thân tôi hồi còn nhỏ đã có ấn tượng “Nhật Bản là đất nước tuyệt vời, người Nhật rất tốt bụng”. Vì vậy, sau khi tốt nghiệp đại học và làm việc 1 năm tại Việt Nam tôi đã quyết định đến Nhật.

Kinh nghiệm sau khi tới Nhật: 2 năm đầu tiên, tôi vừa làm công việc bán thời gian, vừa học tại một trường tiếng Nhật. Rất khó để cân bằng giữa thời gian học tập và thời gian làm việc. Sau đó, tôi tiếp tục học 2 năm cao học tại đại học kinh tế Nagoya, chuyên ngành luật quốc tế. Sau khi tốt nghiệp cao học, tôi làm việc tại công ty liên quan đến thực phẩm và hiện tại vẫn làm việc tại công ty với công việc liên quan đến xuất nhập khẩu và đàm phán thương mại. Cả sếp và đồng nghiệp đều thân thiện, không khí làm việc tốt. Tôi sinh con trai đầu lòng ngay khi tốt nghiệp cao học.

Sự lười cuốn trong công việc: Hàng ngày, tôi đều có thể thử thách với điều mới mẻ. Ví dụ: Khi tôi muốn làm công việc liên quan đến xuất khẩu bản thân tôi đã chủ động đề xuất với công ty. Tôi luôn luôn muốn thử thách những điều mới. Về việc nuôi dạy con: Khi tôi sinh, mẹ đẻ tôi từ Việt Nam sang hỗ trợ tôi chăm con trong 2 năm. Nhưng sau khi bà về, tôi rất vất vả. Từ tháng 2/2022 tôi bắt đầu cho con đi lớp. Ví dụ: Khi thân nhiệt con trên 37.5 độ thì nhà trường liên lạc với tôi, tôi phải nghỉ công ty và đến đón con về. Hôm sau con không thể đi lớp được nên tôi cũng không thể đi làm được. Tôi luôn luôn thiếu ngủ. Hơn nữa, chồng tôi hay đi công tác, thường vắng nhà nên việc một mình tôi chăm sóc con thật là vất vả nhưng may mắn thay tôi có thể làm việc trực tuyến nên tôi đã xoay sở, vượt qua khó khăn này.

Ngôn ngữ giao tiếp với con: Ra khỏi nhà là con sử dụng tiếng Nhật. Bản thân tôi muốn sống ở Nhật lâu dài nhưng tùy thuộc vào hoàn cảnh gia đình chồng tôi mà vào một thời điểm nào đó chúng tôi có thể phải trở về Việt Nam vì vậy trong gia đình, chúng tôi hoàn toàn sử dụng 100% tiếng Việt để giao tiếp với con. Tôi muốn con học tiếng Nhật thông qua những phim hoạt hình con yêu thích. Ở nhà, tôi cũng dạy cả tiếng Anh cho con nữa.

Về đất nước Nhật Bản: Tôi muốn sinh sống lâu dài tại Nhật. Nhật Bản là một quốc gia an toàn, dễ sống. Đồ ăn cũng an toàn và là đất nước đáng tin cậy. Nhật Bản cũng có những quy định nghiêm ngặt nhưng nếu chúng ta tuân thủ thì không vấn đề gì. Khi có những điều tôi không hiểu, tôi có thể đồng nghiệp hay những tiền bối ở công ty tôi, từ đó tôi có thể học hỏi được điều mới mẻ cho bản thân.

Lời nhắn gửi tới người nước ngoài đang nuôi dạy con: Sinh con, nuôi dạy con trưởng thành tôi nghĩ thật vất vả nhưng tôi mong muốn Quý vị hãy trân trọng điều đó. Đó là khoảng thời gian hạnh phúc. Có con, con là nguồn động lực thúc đẩy công việc. Không chỉ có nuôi dạy con mà cả trong công việc chúng ta đều có thể thách thức những điều mới mẻ và trưởng thành. Điều đó sẽ có dẫn đến điều tốt lành. Khi con về quê hương của mình sẽ có những rào cản về ngôn ngữ vì vậy tôi mong muốn Quý vị đừng để con mình quên tiếng mẹ đẻ. Tôi đã học được một điều rằng, trong công việc dù có chuyện gì xảy ra đi chăng nữa nếu chúng ta đối ứng một cách thân thiện, lịch sự thì sẽ có kết quả tốt đẹp.

Gửi tới phụ huynh nuôi dạy con tại Nhật

1. Chế độ đào tạo của Nhật

Nhật Bản phổ cập giáo dục bậc tiểu học 6 năm và bậc trung học cơ sở 3 năm. Con em người nước ngoài sinh sống tại Nhật cũng như vậy. Các em được phổ cập hết bậc tiểu học và trung học cơ sở. Nếu không tốt nghiệp trung học cơ sở thì không thể vào cấp 3. Sau khi tốt nghiệp trung học cơ sở có thể học tiếp cấp 3. Tốt nghiệp cấp 3 có thể học tiếp đại học, các trường nghề.



◆"Hướng dẫn các trường học cho học sinh người nước ngoài" (Bộ Văn hóa, giáo dục thể thao, khoa học công nghệ) (Tiếng Anh, tiếng Hàn Quốc, tiếng Triều Tiên, tiếng Việt, tiếng Philippin, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Ukuraina)

https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1320860.htm

◆"Hướng dẫn khai phá sự phát triển của trẻ kết nối với nước ngoài" (Tỉnh Aichi) (Tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Trung giản thể, tiếng Philippin, tiếng Tây Ban Nha)

<https://www.pref.aichi.jp/soshiki/tabunka/shinro-gidebook.html>

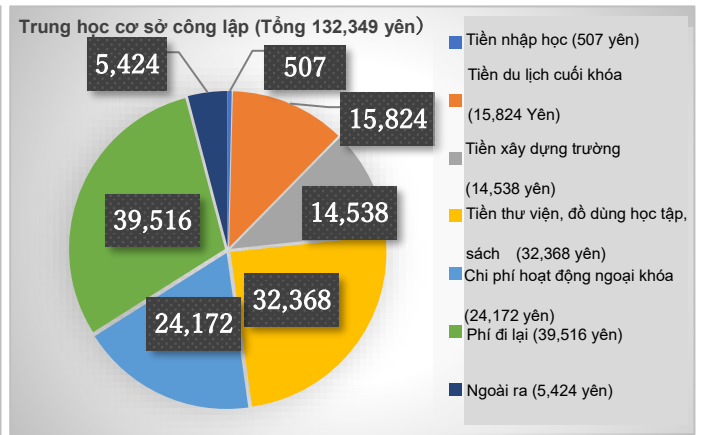
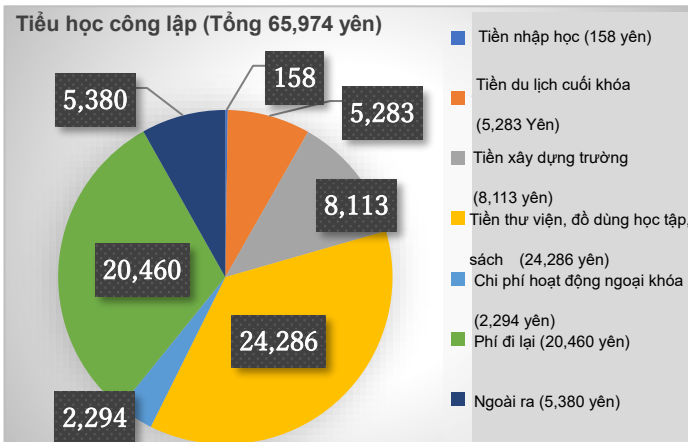
2. Chi phí bậc tiểu học, trung học cơ sở công lập Hãy chuẩn bị một cách có kế hoạch

Không phải đóng học phí. Tuy nhiên, phải đóng tiền ăn, tiền sách giáo khoa Tiểu học thì cần mua cặp sách, quần áo thể dục, đồ bơi, áo khoác ... là những đồ cần thiết cho sự phát triển của trẻ. Trung học cơ sở thì cần mua đồng phục lớp, quần áo thể dục ... và nếu con tham gia vào câu lạc bộ nào đó thì cần chuẩn bị đồng phục thi đấu, chi phí đi lại khi có các trận thi đấu.

(Ví dụ) Đồ dùng học tập cần mua

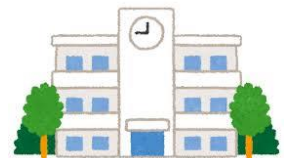


◆Chi phí cần thiết là bao nhiêu? (Trung bình cho 1 trẻ 1 năm trên cả nước) (Theo điều tra của Bộ Văn hóa giáo dục thể thao khoa học công nghệ năm 2023)



3. Trường trung học phổ thông cấp ba

Trung học phổ thông có các hệ đào tạo: Toàn thời gian, bán thời gian, đào tạo trực tuyến. Ngoài ra, còn đào tạo môn thông thường, môn công nghiệp, môn thương mại... Trung học phổ thông không thuộc hệ phổ cập giáo dục. Để nhập học được cần phải đỗ kỳ thi đầu vào của trường.



Phương pháp thi dành riêng cho học sinh nước ngoài (Chế độ tuyển sinh người nước ngoài...):

Trong các trường trung học phổ thông hệ đào tạo toàn thời gian ở tỉnh Aichi, có một số trường áp dụng phương pháp tuyển sinh bằng kỳ thi dành riêng cho người nước ngoài. Đó là: Môn quốc ngữ, toán học, tiếng Anh được gộp trong một bài thi, các chữ Hán được phiên âm cách đọc. Đối với các trường trung học phổ thông hệ đào tạo bán thời gian, để có thể làm bài thi có phiên âm cách đọc của trường thì cần đăng ký trước.

Địa chỉ liên hệ:

Phòng đào tạo trung học cao đẳng, văn phòng ủy ban đào tạo tỉnh Aichi

TEL: 052-954-6786

E-mail: kotogakko@pref.aichi.lg.jp



Cầu nối sự thân thiết

Hỏi han, nói chuyện, cùng trải nghiệm ~ Thông qua trải nghiệm “Thăm nhà”

Hiệp hội giao lưu quốc tế Inuyama (IIA) đã tổ chức hoạt động Home vist (Thăm nhà), là hoạt động người nước ngoài cư trú tại thành phố Inuyama đến các gia đình người Nhật, tiếp xúc cuộc sống thực tế của người Nhật, tăng cường trao đổi giao lưu.

Năm 2022: Có 17 người tham gia, đến từ 5 nước, Có 7 hộ gia đình tham gia

Năm 2023: Có 12 người tham gia, đến từ 5 nước, Có 7 hộ gia đình tham gia



Lời nói của người tham gia

- ◆ Điều vui nhất là khi chúng tôi vừa thưởng thức đồ ăn ngon, vừa nói chuyện
- ◆ Chúng tôi và chủ nhà đã trở thành bạn của nhau. Nếu có cơ hội, chúng tôi muốn mời các bác chủ nhà tới nhà chúng tôi.
- ◆ Chúng tôi đã nói rất nhiều chuyện. Ví dụ: Nói về tôn giáo hay về món ăn của nước Nhật và đất nước chúng tôi.

Chúng tôi đã có bài nói chuyện với chủ hộ Akagi Masayo (Người tiếp nhận du học sinh Campuchia và Việt Nam)

Cảm tưởng về kinh nghiệm tiếp nhận người nước ngoài: Thật là vui. Tôi cũng mời mẹ tôi – Người đang sống một mình sang và bà nói rằng thật là vui. Các bạn đã cư xử rất thân thiện với người cao tuổi, có lẽ bởi văn hóa của nước các bạn ấy chẳng. Tôi nghĩ rằng: Các bạn đã được giáo dục một cách đúng mực, tôi đã nhìn thấy sự tươi tắn trên khuôn mặt các bạn. Ngoài ra, sự khác nhau cũng là điều thú vị. Ví dụ: Đối với chúng tôi thì hồng phơi gió như một điều đương nhiên, không có gì lạ nhưng đối với các bạn ấy là một điều hấp dẫn, vô cùng thú vị. Tôi đã nhận được sức trẻ từ hai cô gái ấy. Tôi mong các bạn ấy sẽ cố gắng. Lần tới, tôi cũng muốn đón tiếp các bạn người nước ngoài; hoạt động home visit rất thú vị, tôi mong muốn cả chủ nhà lẫn khách đều có nhiều trải nghiệm. Tôi cũng muốn cùng trò chuyện với chủ nhà khác.

Sự hiểu biết và ấn tượng của các bạn trẻ về nước Nhật: Thật mừng vì các bạn ấy đều có ấn tượng tốt về đất nước Nhật Bản. Các bạn ấy đã nói rằng “Chúng cháu muốn đến tiếp”

Những thay đổi sau khi tiếp nhận: Trước khi các bạn ấy đến thành viên trong gia đình tôi ý thức rằng “Không cần nói gì thì chúng tôi cũng hiểu nhau” nhưng lần này chúng tôi tiếp nhận người khác cả về ngôn ngữ và văn hóa vì vậy ngay cả người trong gia đình chúng tôi lắng nghe câu chuyện của nhau hơn, gia đình thân thiện, đoàn kết hơn.

Ưu điểm của việc sống cùng nhiều nền văn hóa: Ngay từ ban đầu chúng ta xác định như vậy thì tôi nghĩ rằng sẽ thuận lợi. Thậm chí là người Nhật đến thì cũng thế. Cầu nối sự thân thiết đó chính là trước tiên chúng ta thử hỏi han, thử nói chuyện, thử giải thích là điều rất quan trọng. Hãy phá bỏ lớp rào cản bao bọc và trở thành những người bạn tốt.



Giới thiệu tám gương học viên đang cố gắng học tiếng Nhật tại lớp tiếng Nhật Inuyama



Em: Suzuki Yumi
Quốc tịch: Nhật Bản
Công việc: Giúp việc
Năm 2023 em từ
Philipin tới Nhật



Tháng 9 năm 2023, em tốt nghiệp trường công lập của Philipin, tháng 10 em đến Nhật. Em đang theo học lớp tiếng Nhật ở Inuyama, mong muốn nâng cao năng lực tiếng Nhật và làm việc trong ngành sản xuất. Thầy cô và các bạn ở lớp tiếng Nhật rất thân thiện. Ở nhà, em học tiếng Nhật qua các bộ phim. Món ăn yêu thích của em là món rán Tenpura, mì, cơm nắm onigiri.

(Nhận xét từ thầy Zenmoto Masaru, giáo viên tình nguyện trực tiếp phụ trách)

Em Yumi hiểu nhanh, rất tích cực học. Sau khi học cách đếm vật dài "Ippai, nihai, sanbai" thì em Yumi suy luận và nói được ngay số đếm dùng cho con vật "Ippiki, nibiki, sanhiki"! Chắc hẳn em ấy có sẵn năng khiếu về tiếng Nhật. Hơn nữa, em Yumi lúc nào cũng tươi cười, chuyên tâm vào học. Chính vì thế tiết học của tôi cũng rất vui. Cảm ơn em. Từ này về sau chúng ta cùng phấn đấu để có những tiết học vui vẻ.



※Thông tin về lớp
tiếng Nhật Inuyama ⇒



Cùng tham gia hội thoại bằng tiếng Nhật với các bạn quốc tế nào!



"Câu lạc bộ tọa đàm đa văn hóa Online"

Mỗi tháng 1 lần, chúng tôi nói về một chủ đề trong vòng 1 tiếng. Vừa tìm hiểu văn hóa, tập quán của nhau, vừa trao đổi về suy nghĩ của mình. Luôn có những điều mới mẻ từ câu chuyện của các bạn đến từ các quốc gia khác nhau

◆ Đăng ký:

<https://forms.gle/cLmM8LAJmsoza>
QVB8



Lịch trình lần tới : 19:30~20:30, 13/03/2024 (Thứ Tư)

※Câu lạc bộ tọa đàm đa văn hóa tổ chức vào thứ bảy và các ngày trong tuần

Nơi vừa trải nghiệm, vừa giao lưu. Bạn biết một chút tiếng Nhật cũng không sao

Vừa trải nghiệm nấu ăn, lễ hội, văn hóa, vừa giao lưu. Có những cuộc hội ngộ mới

9.7.2023 Lớp nấu ăn các nước ⇒



22.10.2023 Leo núi Inuyama

◆ Hướng dẫn về các hoạt động tại đây

Trang chủ (HP)
h <http://iea.info>



Facebook
[Inuyama International Association]



Phòng vấn giáo viên lớp ngôn ngữ

Tại hiệp hội giao lưu văn hóa Inuyama có các lớp đào tạo ngôn ngữ do giáo viên bản địa đảm nhiệm.
Lần này, tôi có bài phỏng vấn cô Kan Inson, hiện là giáo viên tiếng Hàn Quốc.

Nơi sinh: Thành phố Busan, Hàn Quốc **Đến Nhật:** Năm 1996 **Điều yêu thích ở Nhật:** Người Nhật điềm tĩnh, tốt tính. Hơn nữa, họ không can thiệp sâu vào việc của người khác. Món ăn yêu thích của tôi là Sukiyaki và Takoyaki.

Sức cuốn hút của thành phố Busan: Busan là thành phố đang phát triển, dọc bờ biển của nhiều quán cà phê trang trí lộng lẫy và đáng yêu. Hải sản ngon, món ăn mà tôi muốn các bạn thưởng thức là bạch tuộc, mực, món từ cá tươi... Nếu bạn đến Hàn Quốc du lịch thì bạn không chỉ dừng chân ở Seoul mà hãy đến cả Busan nữa nhé.

Sức cuốn hút của tiếng Hàn Quốc: Là ngôn ngữ được tạo ra để bất kỳ ai cũng có thể viết và đọc được nếu bạn đừng nghĩ nó khó mà tôi muốn bạn hãy thử chinh phục ngôn ngữ này. Trình tự sắp xếp trong câu của tiếng Hàn giống với tiếng Nhật. nên nếu bạn nhớ mặt chữ và từ vựng thì bạn có thể xây dựng được câu hoàn chỉnh. Hàn Quốc rất gần Nhật Bản, rất nhiều người Nhật Bản tới Hàn Quốc để du lịch tôi khuyên các bạn trước khi sang Hàn du lịch hãy học tiếng Hàn để có thể đọc được tên các ga tàu hay thực đơn nhà hàng. Dù là ít nhưng với những bạn có sở thích về văn hóa Hàn Quốc nếu các bạn đọc, viết được tiếng Hàn thì nghĩ rằng rất thú vị đấy.

※Các khóa học ngôn ngữ khác: Tiếng Anh giao tiếp, tiếng Hàn, tiếng Trung, tiếng Đức, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha







※Thông tin các khóa học ngôn ngữ →



Các loại thuế ở Nhật

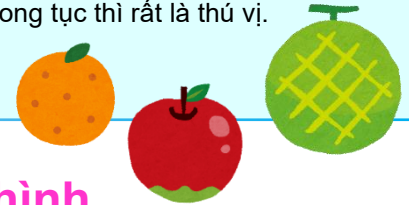
Những người làm việc, sinh sống, mua sắm tại Nhật đều đóng “Thuế” cho nhà nước, địa phương (Tỉnh, thành phố). Tiền thuế được dùng cho mục đích phục vụ sinh hoạt của chúng ta.

(Nguồn: Giám sát phòng quản lý lưu trú xuất nhập cảnh “Sách hướng dẫn về đời sống, công việc dành cho người nước ngoài tại Nhật”)

Phân loại		Đối tượng nộp?	Số tiền nộp?	Khi nào nộp, nộp như thế nào?
Thuế thu nhập	Thuế của nhà nước	Người có thu nhập (Lương) 	Tiền lương Thu nhập 1 năm từ 1/1~31/12	① Hàng tháng, công ty nộp (Khấu trừ vào thu nhập) ② 16/2 ~ 15/3 năm sau thì cá nhân tự mình nộp các giấy tờ, thanh toán (Khai báo thuế)
Thuế cư trú	Thuế của địa phương	Người có địa chỉ cư trú tại Nhật từ ngày 1/1 và đang làm việc	Tính theo mức lương nhận được từ 1/1~31/12 của năm trước	① Hàng tháng công ty ... nộp (Truy thu đặc biệt) ② Cá nhân nộp
Thuế tiêu dùng	Thuế của nhà nước Thuế của địa phương	Người mua hàng, người sử dụng dịch vụ	① 8% (Thuế dành cho thực phẩm trừ rượu mua ở cửa hàng, siêu thị ...) ② 10% (Thuế dành cho dịch vụ, sản phẩm không nằm trong mục ①)	Khi mua hàng, khi sử dụng dịch vụ  
Thuế xe	Thuế của địa phương	Người đang sở hữu xe 	① Thuế xe cơ giới, xe tải trọng nhẹ: Tính theo từng loại xe ② Thuế xe tải trọng nặng: Tính theo trọng lượng của xe	① Thuế xe cơ giới/Xe tải trọng nhẹ: • Thanh toán khi mua xe cùng với tiền xe • 1/4 hàng năm, người sở hữu xe đến ngân hàng, bưu điện, cửa hàng tiện lợi nộp ② Thuế xe tải trọng nặng: Nộp khi đăng kiểm. Tiền thuế tính theo trọng lượng xe
Thuế tài sản cố định	Thuế của địa phương	Người sở hữu đất, nhà (Nhà riêng, nhà chung cư ...), tài sản sử dụng cho công việc (Máy móc, dụng cụ, xe ...) từ ngày 1/1	Tiền thuế được gửi đến nhà qua đường bưu điện trong khoảng từ tháng 4 ~ tháng 6 	• Thời hạn nộp: Ghi trong tờ thông báo • Nộp tại ngân hàng, bưu điện, cửa hàng tiện lợi ... 

Sự đa dạng về văn hóa, phong tục

Ở Philippin vào ngày lễ Giáng sinh mọi người thường thức món lợn quay lu. Ngoài ra, vào dịp Tết người dân chuẩn bị 12 hoặc 13 loại hoa quả có hình tròn như táo, cam để trang trí và thưởng thức. Ở đất nước bạn, mọi người sẽ chuẩn bị những gì vào dịp Tết? Nếu chúng ta cùng biết được các phong tục thì rất là thú vị.



Tiếng Nhật vui: Từ tượng thanh, tượng hình

Bạn có biết “Từ tượng thanh, tượng hình” là gì không? Đó là từ ngữ mô tả trạng thái, chuyển động bằng âm láy.

Nếu bạn sử dụng từ tượng thanh, tượng hình trong tiếng Nhật thì hội thoại của bạn sẽ sôi nổi hơn. Bạn hãy thử nhé!

Uto-uto



Gật gù: Là trạng thái có thể ngủ gật ngay được.
Hoặc, trạng thái rơi vào giấc ngủ không sâu

Pun-pun



Bực bội: Là trạng thái tức giận

Poka-poka



Ấm áp: Là trạng thái ấm đến mức trong lòng cũng cảm nhận được

Gutsu-gutsu



Sùng sục: Âm thanh khi nấu sôi thức ăn

Cool Japan

Món ăn truyền thống của Nhật Washoku



Bạn có thích món cơm cuộn Sushi, món sukiyaki, món rán Tenpura không? Các món ăn truyền thống của Nhật được gọi là “Washoku”. Washoku không chỉ đẹp mắt mà còn đầy đủ dinh dưỡng, đó là một trong những lý do làm kéo dài tuổi thọ. Năm 2013, đồ ăn truyền thống của Nhật được Unesco công nhận là di sản phi vật thể, được thế giới biết đến với cụm từ “Washoku”.

Nhật Bản có bốn mùa, Washoku được chế biến từ các loại nguyên liệu mùa nào thức nấy. Các nguyên liệu mùa nào thức nấy tiếng Nhật gọi là “Shun”. Ngoài ra, trong Washoku, vị ngọt từ cá bào Katsuo hay từ tảo bẹ biển gọi là “Umami”. Sử dụng vị ngọt tự nhiên này một cách hiệu quả thì không những làm tăng hương vị của nguyên liệu mà còn tạo ra được vị đậm đà. Hơn nữa, đặc trưng của Washoku là sử dụng thực phẩm, gia vị được lên men. Ví dụ như đậu nành lên men Natto, các món muối, nước tương đậu nành Shoyu, tương khô Miso, cá bào...

Tin tức đa ngôn ngữ Inuyama: Biên tập/Phát hành: Hiệp hội giao lưu quốc tế Inuyama

Địa chỉ: Trung tâm giao lưu Inuyama, tòa nhà Floide. Matsumoto-cho 4-21, Inuyama-shi, Aichi-ken. Hòm thư 484-008

TEL: (0568) 48-1355 FAX : (0568) 48-1356 HP : <http://iiea.info> E-mail : iia@grace.ocn.ne.jp

Thành viên biên dịch tình nguyện:

Tiếng Anh: Kusakabe Kazuro, Yasumura Megumi, Uchimura Hidetomo, Steve McGuire

Tiếng Tây Ban Nha: Tawara Carlos, Ruiz Bulnes Ricardo Arturo, Saeki Liliana

Tiếng Bồ Đào Nha: Yara Marcos, Akagi Kazunori, Akagi Mitsue, Yoshida Gisele

Tiếng Trung: Harita Misako, Ten Ru, Sun Jiao, Yang Liya, Ozawa Tsutomu

Tiếng Việt: Phạm Thị Như Hậu, Trần Văn Hà

Tiếng Tagalog: Higuchi Marita, Kawasaki Maria